

## ViceVersa: Taller de traductores español-alemán (con foco en Latinoamérica) Casa de traductores Looren (Schweiz), 2 de octubre a 9 de octubre de 2013

*Financiado por el programa ViceVersa del Fondo Alemán de Traductores y de la Fundación Robert Bosch. Gracias al apoyo del Ministerio Federal Alemán de Relaciones Exteriores (Patrocinadora: Subsecretaria de Relaciones Exteriores Cornelia Pieper)*

*Apoyado por: Fundación Suiza para la Cultura Pro Helvetia, AVINA STIFTUNG, Fundación TyPA, Círculo de Traductores*

Queda abierta la convocatoria para traductores literarios de Latinoamérica y países de habla alemana que deseen participar del Taller de traductores español-alemán con foco en Latinoamérica. El taller contará con seis vacantes para traductores del alemán al español y otras seis para traductores del español al alemán. Los textos presentados por los doce participantes serán discutidos grupalmente a lo largo de seis jornadas de trabajo.

Cada uno de los participantes recibirá con anterioridad las traducciones presentadas por los otros traductores, y deberá analizarlas desde una perspectiva crítica. Se espera que la semana de intercambio intensivo favorezca el surgimiento de vínculos estables entre los traductores literarios de habla española de Latinoamérica y los de países de habla alemana.

**Coordinación del taller:** Claudia Cabrera (México, D.F.) y Thomas Brovot (Berlín)

**Postulantes:** Traductoras y traductores de narrativa, ensayo, teatro y poesía con experiencia de publicación

**Costo:** La participación y el alojamiento son gratuitos. Gracias a los financiamientos podemos reembolsar costos de viaje (hasta 1000 euros para participantes procedentes de América Latina).

**Llegada: miércoles 2 de octubre de 2013**, hasta las 18:00 hrs. – **Partida: miércoles 9 de octubre de 2013**, al mediodía. La llegada ya es posible a partir del 30 de septiembre de 2013. Para una estadía de trabajo posterior al taller, por favor, tome contacto con [info@looren.net](mailto:info@looren.net). Al terminar el taller, el 9 de octubre, comienza la Feria del Libro de Fráncfort. Los asistentes al taller pueden considerar la posibilidad de asistir de forma particular a la Feria.

**Fecha límite para postularse: 10 de junio de 2013.** La solicitud será válida sólo si se presenta todo el material requerido. El texto debe ser un fragmento de una traducción en proceso o, al menos, aún no publicada. La selección de los participantes se dará a conocer el 30 de junio de 2013.

**Documentación:**

1. Biografía breve que incluya lista de traducciones/publicaciones (máximo 1 página)
2. Aproximadamente 5 páginas de la traducción que será discutida en el taller (interlineado doble, márgenes anchos para anotaciones, numeración de líneas)
3. Páginas del original correspondiente (de ser posible, también con numeración de líneas)
4. Breve presentación de la obra y del autor (máximo 1 página)

Por favor, consignar el nombre del postulante en toda la documentación y enviarla en formato Word o pdf a la dirección electrónica correspondiente, mencionada abajo.

Los postulantes seleccionados deberán asistir a la totalidad del taller.

**Enviar postulación a:**

**Postulantes de habla española:** Claudia Cabrera, [claudia.cabrera.luna@gmail.com](mailto:claudia.cabrera.luna@gmail.com)

**Postulantes de habla alemana:** Thomas Brovot, [tbrovot@t-online.de](mailto:tbrovot@t-online.de)

**Información sobre la Casa de Traductores Looren:**

Gabriela Stöckli, Geschäftsleiterin | CH-8342 Wernetshausen | E-Mail: [info@looren.net](mailto:info@looren.net) | Web: [www.looren.net](http://www.looren.net)



Robert Bosch Stiftung

